معارف عمومیه نظارتی

تألیف و ترجمه کتبخانه‌سی

عدد : ٣

# تورکجه الفبا

مرتبی :

انجمن

برنجی طبع

مطبعهٔ عامره — استانبول

١٣٣٠ — ١٣٣٢

معارف عمومیه نظارتی

# توركجه الفبا

مطبعهٔ عامره — استانبول

١٣٣٠

# اخطار

توركجه الفباده بش اساس قبول اولنمشدر :

١ — حرفلری اسملریله دكل صوتلریله اوكرتمك .

٢ — حرفلرك كافه‌سنی اول امرده منفصل یازیلان كلمه‌لر اوزرنده بللتمك .

٣ — هم صامت ، هم صائت اوله‌رق قوللانیلان حروفدن صائتلری اشارات مخصوصه ایله تفریق ایتمك .

٤ — طلبه‌یی بردنبره حروف متصله قرائتنه سوق ایتمیوب كلماتك املای معروفنه خلل كلمامك اوزره بر قاچ درسده حرفلرینی منفصل ترتیب ایتمك .

٥ — قرائتله یازی‌یی عینی زمانده اوكرتمك .

# معلمره ایضاحات

برنجی درس — مدلی ومدسز الفلرك هر ایکیسی‌ده ( آ ) دیه تلفظ اُتدیریله‌جك وکلمه باشنده دائما مدلی یازیله‌جقدر . باشده اولمدیغی زمان مدسز یازیله‌جغنی چوجوغه سویلمکه لزوم یوقدر . مثاللر تکرر ایتدکه اونی چوجوق کندیلکندن آکلار .

( ه ) شکلی ( ئه ) کبی تلفظ أتدیریله‌جکدر .

( ر ) و ( د ) صامتلری ( ره ) ، ( ده ) طرزنده چیقاردقلری صوتلرله تلفظ اولنه‌جقدر .

( ی ) شکلی کسرۀ ثقیله وخفیفه‌یه علامت اوله‌رق قوللانلمشدر. لسانمزده بوکسره‌نك خفت ویاثقلتنی کلمه‌یه داخل اولان حرفلر تعیین ایتمکده اولدیغندن هرایکی کسره ایچون آیری آیری شکل قبولنه حاجت کورولمدی . ( ئی ) دیه تلفظ اولنه‌جقدر .

( و ) بو شکلك اوته‌دن بری ایفا ایتدیکی صائتلك خدمتنه بشقه شکللر تخصیص ایدلدیکندن بوندن بویله ( وارمق ) کلمه‌سنده اولدیغی کبی یالکز صامت وظیفه‌سنی کوره‌جك و ( وه ) دیه تلفظ ایدیله‌جکدر .

بودرسی عموم طلبه اوکرنمدن ایکنجی درسه کچیلمز .

ایکنجی درس — بودرسك برنجی قسمنده‌کی کلمه‌لرك هپسی برر معنایی مفید اولدیغندن بوکلمه‌لر اوزرینه برچوق مثاللر ارائه وسؤاللر ایراد أدیله‌رك وبعضلرینك ضد ومقابللری‌ده ذکر أتدیریله‌رك مدلوللرینك صورت صریحه‌وقطعیه‌ده چوجوقلرك ذهنلرینه منتقش اولمسنه غیرت أدیله‌جکدر .

مثلا ( دار ) کلمه‌سی اوزرینه ( صره‌لرك آراسی دار. ) ، ( بواوطه یانده‌کندن دها دار.) ... الخ مثاللرك ذکرندن ماعدا (قپوسی دار، پنجره‌سی؟ ) ، ( دارك مقابلی نه‌در؟ ) کبی سؤاللر ایراد اولنمق وبرچوجوغه برسؤال توجیه اولنوبده بیله‌مزسه اونی صره‌سیله دیکرلرینه‌ده صورمق وهیچ بری بیلمدیکی تقدیرده سویلمك وبو صورتله چوجوقلرك کشف ودقتلرینی تحریك أتمك لازمدر .

بعضاً سؤاللری مثلا « سز آری کوردیکزمی ؟ » شکلنه قلب أده‌رك کوردیکنی سویلنلره نره‌ده نه‌صورتله کورمش اولدقلرینی صورملی وایجابنه کوره کوریلن شیئك شکلی ، وضعی حقنده معلومات طلب ایتملیدر .

کلمه‌لره وجمله‌لره عائد رسملر حقنده چوجوقلرك هوس ومراقنی جلب ایده‌جك صورتده معلومات صحیحه وه‌رملیدر .

**اوچنجی درس** — بو درس تخته‌یه یازدیریله‌رق چوجوقلردن هر برینك یازیده ملکه کسب ایتمسی تأمین اولنه‌جقدر .

تخته باشنده‌کی چوجغك یازدیغنی دیکرلری‌ده اللرنده‌کی طاش تخته‌لره ویا دفترلره یازه‌جقلردر . دفترلره یازدیریلورسه برفائده‌سی واردرکه چوجوغك یازیده‌کی ترقیاتی تدقیق قابل اولور .

بوندن بشقه معلم هفته‌ده لااقل بردرسی استنساخه حصر ایده‌جك واستنساخ‌دفتری دنیلن بر دفتره بونکله مماثلی درسلری استنساخ أتدیره‌جکدر . ( استنساخ أوده دکل معلم حضورنده یاپیلور . )

بوکتابده رقعه ایله یازیلان مکرر درسلر حقنده بو اخطاره متابعت أدیله‌جکدر .

**دردنجی درس** — ( و ) شکلی ضمهٔ ثقیلهٔ مبسوطه ایچون قبول اولنمشدر. (صول) کلمه‌سنده اولدیغی کبی . ( او ) دیه تلفظ اولنه‌جقدر .

( ی ) شکلی ( آی ) کلمه‌سنده اولدیغی کبی دائما صامتلك وظیفه‌سنی کوره‌جك و ( یه ) دیه تلفظ ایدیله‌جکدر .

( ن ، ز ، ذ ، ژ ، م ، ل ) حرفلری اسملریله دکل صوتلریله تلفظ اولنه‌جقدر .

مثاللردن آکلاشیله‌جغی اوزره ( ن ، م ، ل ) کبی باشده ، اورته‌ده ، صوکده شکللرینی بردرجه‌یه قدر دکیشدیرن حرفلرك بدایةً یالکز صوکده‌کی منفصل شکللرینی اوکرتمك اصولی قبول اولندی .

کلمه‌لر حقنده ایکنجی درسه عائد اخطاره توفیق حرکت اولنه‌جقدر .

**بشنجی درس** — ایکنجی درسده‌کی ایضاحاتك فقرات اخیره‌سنه مراجعت اولنه‌جقدر.

بشنجی درس — ( ۊ ) شکلی ضمهٔ خفیفهٔ مقبوضه‌یه علامتدر . ( کوپ ) کلمه‌سنده اولدیغی کبی ( ئۊ ) دیه تلفظ اوله‌جقدر .

( ت ، ب ، چ ، ص ، خ ، ق ، غ ) صامتلری صوتلریله تلفظ أتدیریله‌جکدر .

( لا ) حرف مرکبی برحرف ایمش کبی تعلیم اوله‌جقدر .

کلمه‌لر حقنده ایکنجی درسده‌کی اخطاره توفیق حرکت اوله‌جقدر .

آلتنجی درس — ( ۆ ) شکلی ضمهٔ خفیفهٔ مبسوطه‌یه علامتدر . ( کورمك ) مصدرنده اولدیغی کبی ( ئۆ ) دیه تعلیم اوله‌جقدر .

( أ ) شکلی دائما مفتوح اوقونان همزه‌در . ( أت ) ، ( أشیا ) کبی . ( ئه ) دیه تلفظ اولنور . ( ە ) دن فرقی شودرکه ( ە ) شکلی حرکه خدمتی کوردیکی حالده ( أ ) دائما باشده کلمه‌لرك دیکر برحرفك حرکه‌لنمسنه بادی اولماز .

( ا ) شکلی مضموم ومکسور حرکهٔ حرفیه‌لردن اول کلن واولرك سسنه تابع اولان همزه‌در . ( اوقومق ) ، ( اینك ) کبی . ( ئه ) دیه تلفظ اولنور .

( إ ) شکلی دائما مکسور اوقونان همزه‌در . ( إنسان )، ( إمتحان ) کبی . خفیفجه ( ئی ) دیه تلفظ اولنور . ( یکرمی یدنجی درسه نظر . )

بونك ( ي ) دن فرقی شودرکه ( ي ) صامتلری حرکه‌لدیکی حالده ( إ ) دائما کلمه‌نك باشنده کلمه‌لرك بویله برخدمت کورمز .

صامتلرك صوتلریله تعلیمنه دقت اوله‌جقدر .

اوه اوچنجی درس — ( ۉ ) شکلی ضمهٔ ثقیلهٔ مقبوضه‌یه عائددر . ( قورمق ) مصدرنده اولدیغی کبی ( ئو ) دیه تلفظ اولنور .

اوه بشنجی درس — ( ِ ) شکلی ( ي ) نك باشده واورته‌ده بتیشیك حالیدر ( ئی ) دیه تلفظ اولنور .

اوته‌دنبری ( ِ ) نك اورته‌ده شکلی ( ِ ) حالنده کوستریلوردی . حالبوکه باش طرفه علاوه اولنان قویروغه لزوم یوقدر .

کندیسندن اول کله‌جك حرفك قویروغی کافیدر. بومطالعه حروف متصله‌وماقبله بتیشن حروف منفصله حقنده‌ده واردر. کله‌لرك صورت تحریری بو مقصدی تماميله کوستریر.

اوتوز بشنجی درس — بودرسده همزه‌نك ( ء ) اورته‌ده‌کی وضعیتلری ایله شده‌نك ( ّ )، تنوینك ( ً ) خدمتلری اوکردیله‌جکدر.

( أ ) شکلی کلمه باشنده همزه‌نك مضموم علامتیدرکه لسانمزده (ۆ) (ۋ) صدالرینی ویرر. ( اجرت )، ( اخوّت ) کبی. ( که ) شکلی ( کی ) کبی اوقونور.

اوتوز برنجی واوتوز سکزنجی درسلر — بودرسلرده یازلدیغی کبی اوقونمیان کله‌لره مثاللر کوسترلمشدر. مثاللره دقت اولنورسه ( معنیٰ )، ( دعویٰ ) کبی کله‌لر مجرد حاللرنده ( ی ) ایله یازیلوب مفعول حاللرنده اوقوندقلری کبی یازیلورلر.

( چیك )، ( دوکون ) کبی انتخاب اولنان مثاللر ( ك ) حرفنك بعضاً ( ی ) کبی اوقوندیغنی کوسترمك ایچوندر. [ ١ ]

---

[ ١ ] بعض القبالر بوکافی، کاف یائی‌دیه اوچنجی برحرف اوله‌رق قید ایتمشلرسه‌ده بونی آیری برحرف اولقدن زیاده استانبول شیوه‌سنك تولید ایتدیکی برتکمل دیه قبول ایتمك دها طوغری اولور. بوشیوه‌یه کوره ( ق، غ، ك، گ، خ ) کبی کیکیزدن چیقان حرفلر حرکه‌لندکاری زمان وبعضاً اصللرنده صوت اصلیلرینی غائب ایده‌رك دها خفیف برصوته منقلب اولورلر. بعض فعللرده ( ت ) حرفنك حرکه‌لندیکی وقت ( د ) یه منقلب اولمسی‌ده بوشیوه‌نك تمایلاتی نتیجه‌سیدر.

حتی بونك برقسمی اوقدر عمومیلشمشدرکه مطرد اولدیغی حالده لسانك قواعدی میانه کیرمشدر. حرکه‌لندکجه بعضاً ( ق ) ك ( غ ) نه و ( ت ) نك ( د ) یه تحولی کبی.

( غ ) حرفی اکثریا صوت اصلیسنی تماماً غائب ایدر. مثلا ( کوزقپاغی ) ترکیبنده ( غی ) صوتی عادتا ( یا ) نك یایوان صورتده تمدیدی کبی اوقونور.

کذا ( آغابك ، ( آغز )، ( آغیر ) کبی کله‌لرده‌کی ( غ ) حرفنه استانبول شیوه‌سیله همان غیر محسوس بر صورت ویریلور.

( خ ) حرفنك صوتی اکثریتله ( ح )، ( هـ ) کبی چیقاریلور. ( خبر ) کله‌سی (حابەر) صورتنده، ( اختیار ) کله‌سی ( ایهتیار ) کبی تلفظ أدیلور.

فعللرده اکثریا صوکره‌دن حرکه‌لنن ( ك ) ، ( ی ) کبی اوقونور .

کله‌جك — کله‌جکی

کوره‌جك — کوره‌جکم

کیده‌جك — کیده‌جکم

دیزه‌جك — دیزه‌جکز کبی

( پنجشنبه ) کلمه‌سنك ( پرشنبه ) ، ( چهارشنبه ) نك ( چارشنبه ) ، ( نعل ) کلمه‌سنك ( نال ) ، ( جیب ) کلمه‌سنك ( جه‌ب ) تلفظ اولندقلری تعلیم اولنه‌جقدر .
( کوکی ) کلمه‌سنده‌کی ایکنجی ( ك ) ، ( واو ) کبی تلفظ اولنه‌رق ( کووه‌ی ) دنیر .
( کلبه ) نك ( قولوبه ) اوقونه‌جنی سویلنیر .

قرق‌اوچنجی درس — بو درسده یازلدیغی کبی اوقونمیان کلمه‌لره مثاللر کوسترلمشدر .

بأی حال = بی ـ ئه‌ی ـ بی ـ حال .

ملاء ناس = مه ـ له ـ ئی ـ ناس .

علی ملاءالناس = آ ـ لا ـ مه ـ له ـ ئین ـ ناس .

کیف‌ما اتفق = که‌ی ـ فه ـ مه‌ت ـ ته ـ فه‌ق .

---

اکثریا یاکلش تلفظ اولنان بعض کلمه‌لرك طوغری اوقونمسنی تأمیناً اوزرلرینه حرکه وضع اولنمشدر .

بسم الله الرحمن الرحيم

برنجی درس

آ ا ه ر د ي و.

آر ـ آد ـ را ـ دا ـ او.

دا ـ ره ـ ده ـ ري ـ وا.
را ـ دي ـ ره ـ آر ـ وي.
دي ـ ده ـ ري ـ دا ـ وه.
آو ـ وا ـ وي ـ وه ـ را در.

ایکنجی درس

آو . دار . وار . وه‌ر.

دا ـ ري . دا ـ دي . را ـ دي.
داري . دادي . رادي .

آ ـ ري . آ ـ دا ـ دي . آ ـ را.
آري . آدادي . آرا .

دا ـ وار . آ ـ دار . وه‌ر ـ دي . وار ـ دي .

داوار . آدار . وه‌ردي . واردي .

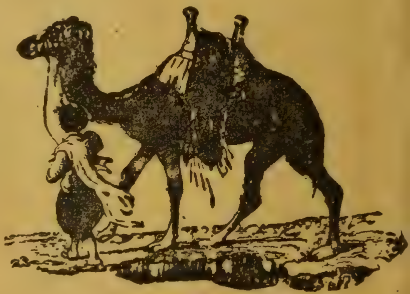
---

د ـ ره . د ـ ري . د ـ ده . و ـ داد .

دره . دري . دده . دوه . وداد .

---

دده



دوه

دره داردر . آري دره‌ده‌در . دادي آري آرادي . وداد دره‌ده آري آرادي . دره‌ده داوار وار . رادي داري آرادي . دره‌ده آو وار . دده داري آرار . وداد داري وه‌ردي . رادي ودادي آرادي . دوه دره‌ده . وداد و رادي . رادي دوه آرادي . ودادي دره‌ده آرا .

آري

داوار دره‌ده

اوچنجی درس

آ ا ه ر د ی و

آر - آد - را - دا - آو

دا - ره - ده - ري - وا

را - دي - ره - آر - وي

دي - ده - ري - دا - وه

آو - وا - وي - وه - را

دره

آو . دار . وار . وەر .

---

داري . دادي . رادي .

---

آري . آدري . آرا .

---

داوار . آدار . وەردي . واردي .

---

درە . دري . ددە . دوە . وداد .

---

درە داردر . آري درەدەدر . دادي آري آرادي . وداد درەدە آري آرادي . دەرەدە داوار وار . رادي داري آرادي . درەدە آو وار . ددە داري آرار . وداد داري وەردي . رادي ودادي آرادي . دوە درەدە . ودادو رادي . رادي دوە آرادي . ودادي درەدە آرا .

دردنجی درس

# و ی ن ز ذ ژ م ل.

رو ـ دو ـ زو ـ ژو ـ ذا ـ ژې ـ وو.
ذې ـ زې ـ ژه ـ ذه ـ آز ـ ژا ـ زه.
زا ـ آل ـ آژ ـ آن.

آز . آی . آل . دم . ذم . ذل.

زار . زور . وای . دال . دام . رای . دون

آرد . ذرد . رزه.

ر ـ زه . آ ـ دم . دا ـ ول . زا ـ ده . آ ـ را ـ ده.
رزه . آدم . داول . زاده . آرده .

آز ـ دې . ده ـ دې . آ ـ زاد . آ ـ زار آ ـ زار . ر ـ ژې.
آزدې . دهدې . آزاد . آزار آزار . رژې .

د ـ وا . و ـ رم . ذر ـ وه.
دوا . ورم . ذروه.

دال آدم

بشنجی درس

دوه آزدی . وداد زاری آرادی . رازی ودادی آرادی . داوار آز . رازی آزاد وار دەدی . آوی درەدن آل . ودادی آرادم . دردم آز . دردە دوا آرادم . رازی آوی آل دەدی . رژی آدم آرار . زوری وار . درە آردی . وای دادی . آی دەە . دردم وار .

## آلتنجی درس

ڤ ی ە ز ذ ژ م ل .

---

ذي – زي – ژە – ذە – آز – ژا – زە .

---

زا – آل – آز – آلە .

آز . آی . آل . دم . ذم . ذل .

---

زار . زور . وای . دال . دام . رای . دڤە .

---

آرد . درد . زرە .

---

رزە . آدم . داول . زادە . آرادە .

---

آزدي . دەدي . آزاد . آزار آزار . رژي .

---

دوا . ورم . ذروە .

---

دوە آزدي . وداد ذاري آرادي . رازي ودادي آرادي . دادار آز . رازي آزاد دار دەدي . آوي دەدە آل . ودادي آرادم . دردم آز . دەدە دوا آرارم . رازي آوي آل دەدي . رژي آدم آرار . ذزرني وار . دره آردي . وای دادي . آی ددە . دردم وار .

### يدنجی درس

ۆ ت ب چ ص خ لا ق غ.

دۆ ـ رۆ ـ زۆ ـ وۆ ـ ژۆ ـ ذۆ.

آچ . آص . آق . آت . آغ . آب . آخ . زاغ . دب .

دۆز . دۆن . درت . دۆش .

دۆز . دۆن . درت . دۆش .

آـلای . دۆـلاب . دۆـلاق . آـزاق . ـواـدي . داـلاق .

آلای . دۆلاب . دۆلاق . آزاق . وادي . دالاق .

دۆـرۆم . دۆرـدي . آـزي . دۆـزن .

دۆرۆم . دۆردي . آزي . دۆزن .

### سکزنجی درس

دۆم دۆز . آق داري . آق آت . داود آچ . وداد وار . رازي دۆن ودادي آرادي . درەدە دۆلاب وار . آت اوت آرار . اوت آزدر . رازي دۆن دۆلاق آرادي . دۆن وداددن آت آلان آدم . دۆز وادي . دار وادي . رازي دۆن درەدە آغ آرادي . درت ادم . اوچ آت . ودادي اوچ آدم آرادي .

## طقوزنجی درس

ۆ ت ب ج ص خ لا ە غ .

---

دۆ — رۆ — زۆ وۆ — ژۆ — ذۆ .

---

آج . آص . آوە . آت . آغ . آب . آخ . زاغ . دب .

---

دۆز . دۆنە . دۆرۆم . دۆردی . درت . دۆسە .

---

آلای . دۆلاب . دۆلاوە . آزاوە . وادی . دالاوە .
آزی . دۆزنە .

---

دۆم دۆز . آوە داری . آوە آت . داود آج . وداد وار . رازی دۆنە ودادی آرادی . درەدە دۆلاب وار . آت ازت آرار . ازت آزدر . رازی دۆنە دۆلاوە آرادی . دۆنە وداددە آت آلانە آدم . دۆز وادی . دار وادی . رازی دۆنە درەدە آغ آرادی . درت آدم . اۆج آت . ودادی اۆج آدم آرادی .

اونجی درس

# ۋ أ ا ش ط ع ج ف ك ڭ

## دۋ ـ رۋ ـ زۋ ـ وۋ ـ ژۋ ـ ذۋ

او . اوز . اود . اوج . اوت . اوڭ . اون . اوف .

أو . أت . آش . دف . راف . أڭ . أش . درج .

اور ـ دك . أو ـ لاد . او ـ زوم . دو ـ دوك . أ ـ وت . آ ـ داش .

اوردك . أولاد . اوزوم . دودوك . أوت . آداش .

أ ـ ذان . أ ـ دب . أ ـ دا . أ ـ دات . أر ـ زاق . أژ ـ در .

أذان . أدب . أدا . أدات . أرزاق . أژدر .

اون اوچ . اون درت . أزل . دوَل .

أو

أوزوم

## اون برنجی درس

اوز أولاد . اۋردك آوي . آل أولادم ! اوزوم آل . داود درەدە اۋردك آولادي . ودادن اوچ آل أولادم . اون اۋردك . اون درت أو . اوواده آزاوت وار . وداد دۆن اون اوچ اۋردك آولادي . درت دۆدۆك . أوت ، رازي ودادك اوز أولادي . داول زاري . دۆدۆك ودف . درەدە اۋردك وار . اوواده أژدر وار . ودادك أولادي . داودك أوي .

اۋردك

## اون ایکنجی درس

ۋ أ ا سه ط ع ج ل ك

دۋ - رۋ - زۋ - وۋ - ژۋ - ذۋ

اۋ . اۋز . اۋد . اۋج . اۋت . اۋك . اوه . اوف

أو . أت . آسه . دف . زاف . أك . أسه . درج .

اۋردك . أولاد . اۋزۋم . دۆدۆك . أوت . آداسه .

أزاه . أدب . أدا . أدات . أرزاق . أژدر .

اوه اوچ . اوه درت . أزل . دۋل .

اۋز اولاد . اۋردك آرى . آل اۇلادم . اۋزۆم آل . داود دەدە اۋردك آولادى . ودادده اۋج آل اۇلادم . اۋده اۋردك . اۋده دەت اۇ . اۋزادە آز اۋت وار . وداد دۆده اۋده اۋج اۋردك آولادى . دەت دۆدۆك . اۇت ، رازى ودادك اۋز اۇلادى . داول زارى . دۆدۆك و دف . دەدە اۋردك وار . اۋزادە اۇدر وار . ودادك اۇلادى . داودك اۇرى .

## اون اوچنجی درس

# و ح ظ پ س ث ض گ

# دو - رو - وو - زو - ژو - ذو

دور - دوت - روس - اوزون - اوروج - الاح - اۋرس

أرض

وورديِ - وارث - أرض - درس

اودون - دوودي - دالار - أل

زوزگ . اوردو . دوزخ .

درت اۋرس . اون اولاح . آى وأرض . وداددن درس آل . رازي ودادي دوودي . اوزون أل . رازي وداده درس وەردي .

## اون دردنجی درس

و ع ظ ب س ث ص ك

دو - رو - وو - زو - ژو - ذو

دور - دوت - روس - اوزونه - اوروج - اولاع - اورس

وورډي - وارث - أرصه - درس

اوزونه - دژوردي - والار - أل

زوزكه . اوردو . دوزغ .

أل

درت اورس . اوزنه اولاع . آی وأرصه .

ورادده درس آل . رازي ورادي دژوردي . اوزونه أل . رازي ورداده درس وه‌ردي .

## اون بشنجی درس

ي - پ ى - ي ه - ه ل - ا س - س .

له - لي - سه - سي - بل - لو سو - لو - سو

ايت - يله - ايلك - يالك - يازي - ياز - ياري يارييه

ساز - سپوردي - سوذ - سايه - سپل - ايپس

اپله ـ سرای ـ رسم ـ یل ـ سرسري ـ یاورو ـ یاور ـ آیپي

آرسلان ـ یار ـ یاووز ـ یاره ـ دیپلك ـ دیار ـ زیان ـ راست

سلاح ـ روولور .

# آرسلان

اون آلتنجي درس

ایپ - بز - ایپلیك - بیلك - بازي - باز - باري باري‌یه - ساز - سپوری

سود - سابه - سپل - ایس - ایپر - سرای - رسم - یل - سرسري - یاورو

یاور - آیپي - آرسلان - یار - یاووز - یاره - دیپلك - دیار - زیان

راست - سلاح - روولور .

## اون يدنجی درس

آت واپت . يلەسي اوزون آت . آت ياري يارييه درەيه
دالدي . يازيپي سپل . سپوري اوج . اؤردك ياوروسي .
روس آيپسي . آرسلان يلەسي . آرسلان دريسي . روسدن
اؤج آل أولادم . داود سلاح آلدي . وداد آرسلان ووردي . داود
رزولوري سپلدي . اوزون اپسي . وداد سرسرپلك أدپيور .

## اون سکزنجی درس

آت واپت . يلەسي اوزون آت . آت ياري يارييه درەيه دالدي . يازيپي
سپل . سپوري اوج . اؤردك ياوروسي . روس آپسي . آرسلان يلەسي .
آرسلان دريسي . روسدن اؤج آل أولادم . داود سلاح آلدي . وداد
آرسلان ووردي . داود رزولوري سپلدي . اوزون اپسي . وداد
سرسرپلك أدپيور .

## اون طقوزنجی درس

ص ـ صـ ك ـ کـ ض ـ ضـ م ـ مـ

ڭ ـ ڭـ ش ـ شـ گ ـ گـ

صه ـ صو ـ كا ـ كۆ ـ كه ـ گم

كش ـ شا ـ ڭا ـ شو ـ ما ـ صي

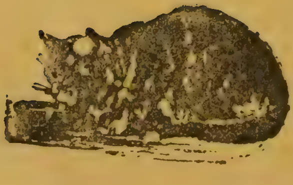
مي ـ مك ـ كي ـ لي ـ مو ـ ضي

شي ـ شك ـ مه ـ شه ـ ڭه ـ كل ـ مل

---

گورمك ـ اوطورمق ـ يورومك ـ ضرر ـ كار ـ أسمك ـ
روزگار ـ وطن ـ آصمق ـ أشك ـ كسمك ـ گادي ـ نظارت ـ
صاري ـ صارارمق ـ صارمق ـ طاوشان ـ كدي ـ ماوزر ـ
طراق ـ داماد ـ مصرف ـ مصال ـ صال ـ ماشا ـ صاچ ـ
صو ـ ييلان ـ صوى ـ صوڭ ـ صول ـ صاغ ـ طاوق ـ ورمك ـ
دمك ـ شاشي ـ كور ـ گوز ـ مملكت ـ يورد ـ صارپق ـ گيك.

أشك



كدي

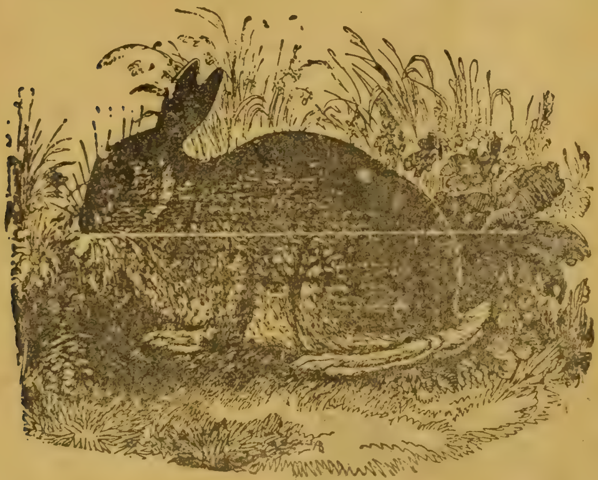
## یکرمنجی درس

گورمك - اوطورمق - یورومك - ضرر - کار - أسمك - روزکار - وطن - آصمق
أتمك - کسمك - کلدي - نظارت - صاري - صارارمق - صارمق - طاوشانه - کدي
هاوزر - طراوه - داماد - مصرف - مصال - صال - ماشا - صاچ - صو - پیاله
صوى - صونك - صونل - صاغ - طاوه - دەرمك - دەملك - شاشي - کور - کوز
مملکت - یورد - صاپوه - کیك .

گیك

## یكرمی برنجی درس

أشككك كويلی يه ياردمی اولور . درسمی سوردم . ماصال سومم . روزكار أسيور . آرسلان يله‌سی اوزوندر . كديبی گوردكمی ؟ كوردم . طاوشان اوت يير . أشك يولاف يير . طاوق يومورطلار . يومورطه ييدم . سزده ييدكزمی ؟ يومورطه آدمی طويورور . ييلان يواسی . ييلان ياوروسی . گيكی ماوزرا ايله ووردیلر . گيگك كوزلری كوزلدر . يگرمی يومورطه .



طاوشان

## یكرمی ایكنجی درس

أشگك كويلی يه ياردمی اولور . درسمی سوردم . ماصال سومم . روزگار أسيور . آرسلانك يله‌سی اوزوندر . كدي‌يی كوردكمی ؟ كوردم . طاوشان اوت يير . أشك يولاف يير . طاوق يومورطلار . يومورطه ييدم . سزده ييدكزمی ؟ يومورطه آدمی طويورور . ييلان يواسی . ييلان ياوروسی . گيگی ماوزر ايله ووردیلر . گيگك گوزلری گوزلدر . يگرمی يومورطه .

## یکرمی اوچنجی درس

هـ ـ ـهـ ـ ه ـ ب ـ ـبـ ـ ـب ـ پ ـ ـپـ ـ ـپ

ت ـ ـتـ ـ ـت ـ ث ـ ـثـ ـ ـث ـ ن ـ ـنـ ـ ـن

ی ـ ـیـ ـ ـی ـ ی ـ ـیـ ـ ـی

---

هر ـ هپ ـ همان ـ هدهد ـ درهم ـ مرهم ـ بویوك ـ بابا

آنا ـ برادر ـ بولونمق ـ یم ـ یمن ـ یمپن ـ زمپن ـ دمپن

دمپر ـ سپر ـ سپرك ـ پاره ـ پاموق ـ پارماق ـ یاپمق ـ طاپمق

صاپمق ـ صاپمام ـ تورك ـ تارلا ـ طوپراق ـ اوتمك ـ آراتمق

صاتمق ـ طاتمق ـ طاتلی ـ دوز ـ طوز ـ أثر ـ کوثر ـ ثمره

ثمن ـ بدل ـ نار ـ نانکور ـ نادر ـ نشاط ـ نشان ـ اپناتمق

اویاتمق ـ همشپره ـ اپصپرمق ـ ضابط ـ اینك ـ مانده ـ پاشا

بیکباشی ـ أمثال ـ أتمك ـ آه ـ طهارت ـ شهر ـ گناه ـ نگاه

کلاه ـ نظر ـ هندی ـ کابك ـ بالق ـ مایمون ـ بالون ـ راه .

بالون

## يكرمى دردنجى درس

هر - هب - همانه - هدهد - درهم

مرهم - بويوك - بابا - آنا - برادر - بولونمق

بم - بمن - بمپن - زمپن - دمپن - دمپر - سير

سيرك - ياره - يامورطه - يارماقه - يابمق - طايمق

صابماس - تورك - تارلا - طوزراقه - اوتمك

آرانمق - صانمق - طانمق - طاتلى - دوز - طوز

اثر - كوثر - ثمره - ثمن - بدل - نار - نانكور

نادر - نشاط - نشادر - نشانه - اپنانمق - اوينانمق

همشيره - اپصپرمق - ضابط - اينك - مائده

پاشا - بيكباشى - اُمثال - اُتمك - آه - طهارت

شهر - گناه - نگاه - كلاه - نظر - هندى

كلبك - بالون - مايمونه - بالونه - راه .

## يكرمى بشنجى درس

مني مني بكلار اويون اوينايورلر .

اويوني سورم . توركلر وطنلريني ،

پادشاهلريني سورلر . ياووز سلطان

سليم بويوك پادشاهلرمزدندر . زرهلي

كميلرك بويوكلرينه ييلماز دەرلر . بزم

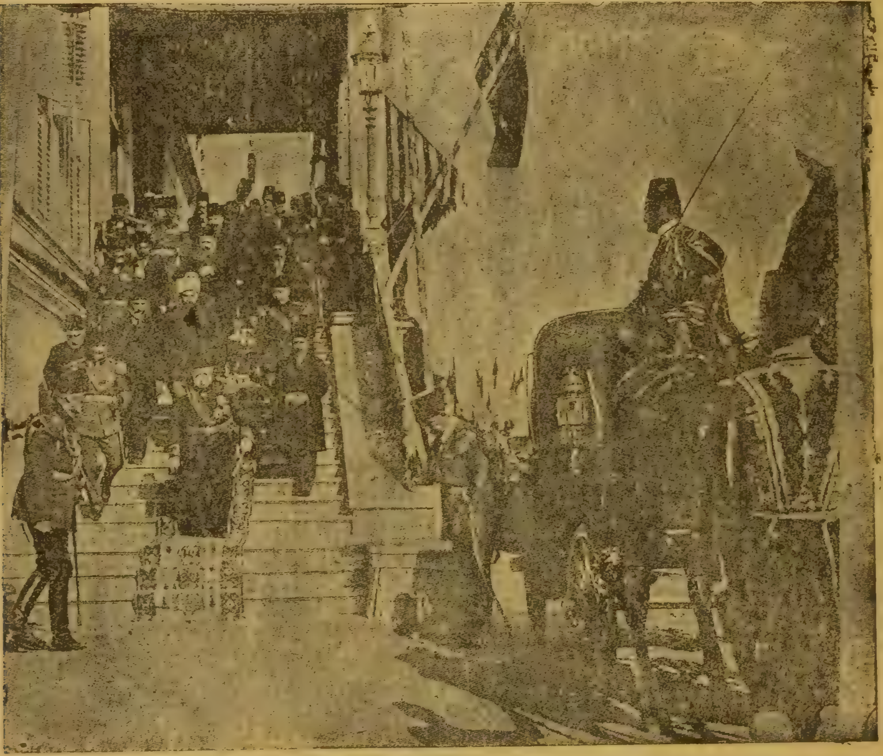
اڭ بیوك یلمازڭ آدی یاوزدر . رشید پاشا بودولتڭ بیوك بر آدمیدر . ساچ صوبا دایانماز . آلتون پاس طوتماز . تارلاسنی ایی سورن کویلی اتك اتك آلتون آلیر . بیگباشی کوزل سلاح آتار . مولویلر کلاه کییر . صوی کوپك آدم ایصیرماز .

# مینی مینی بكلر اویون اوینایورلر

طاوشان اوینه تازی ایله کیدیلیر . صال نهرلرده ایشلر . توركڭ آدی شانلیدر . توركلر بر زمانلر دنیایی ضبط اتدیلر . تورك هیچ بر شیدن یلماز . اینك سود ویریر . بالق صوده یاشار . مایمونلر اورمانلرده یاشارلر . مایمونلرڭ بر طاقمی آدمه پك زیاده بڭزرلر . کلبگڭ رنگی پك کوزلدر . هندی یومورطهسی بیوك اولور .

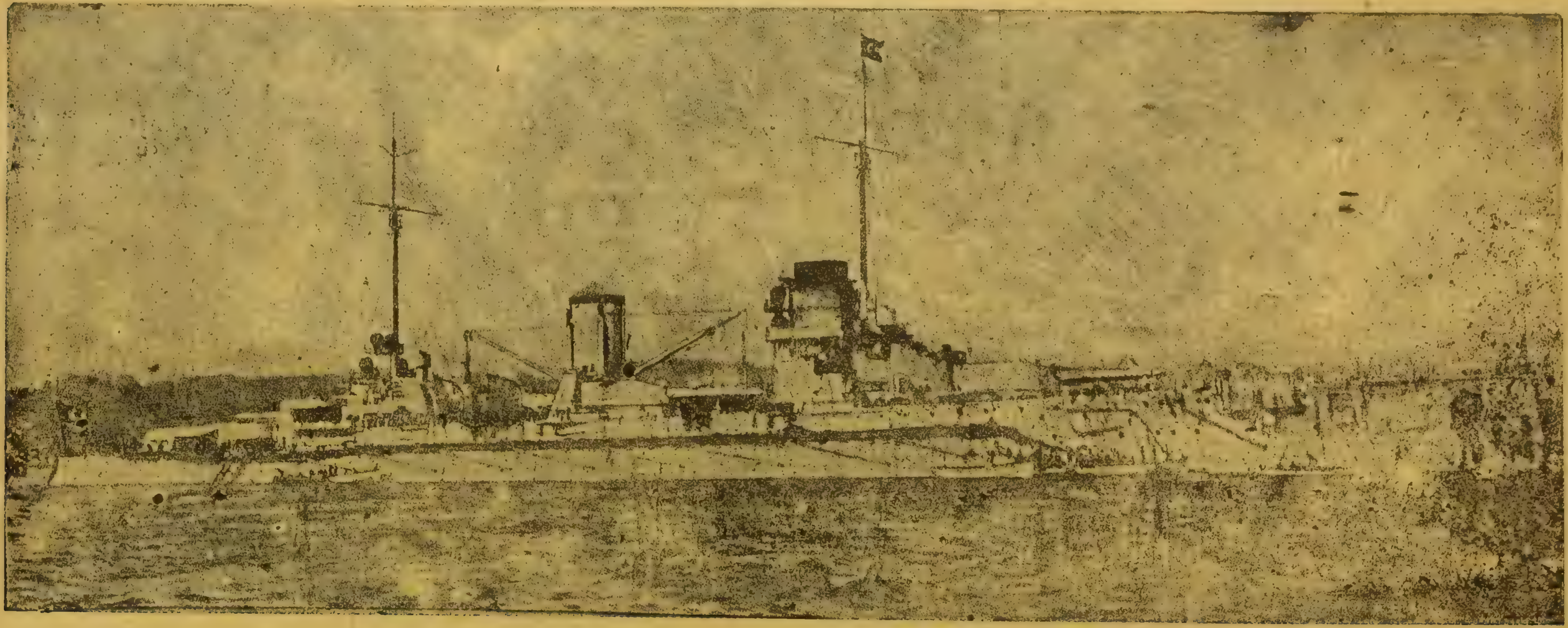
## يكرمى آلتنجى درس

مينى مينى بكلر اڤيوده اڤينايورلر . اڤيوڭى سوه‌رم . اِستانبول بيويوك برشهردر . پادشاهمز اِستانبولده اوطورور . تورکلر وطنلرينى ، پادشاهلرينى سوه‌رلر . ياووز سلطان سليم بيويوك پادشاهلرمزدندر . دوه‌لى كميلرك بيويوكلرينه بيلماز ده‌رلر . بزم



سوكيلى پادشاهمز ضابط اولان أفنديلره شهادتنامه‌لرينى وه‌ردكدن صكره سرايلرينه دۋنيورلر

أڭ بيويوك بيلمازمزڭ آدى ياووزدر . رشيد پاشا بودولتڭ بيويوك برآدميدر . ساچ صوبا داياماز . آلتونده پاس طوتماز . تارلاسنى أيى سوه‌ره كوڭلى أنك أنك آلتونده آلير . بيڭباشى كوزل سلاح آتار . مولويلر كلاه كيير . صوڭى كوڭلك آدم ايچيرماز . طاوشانه



یاووز یلمازی

آوپنه تازي ايله كيديلير . صال نهرلرده ايشلر . تۆرك آدي شانليدر . تۆركلر برزمانلر دنيايي ضبط أتديلر . تۆرك هيچ برشيده ييلماز . اينك سود ويرير . بالوه صوده ياشار . مايمونلر اورمانلرده ياشارلر . مايمونلرك برطاقمي آدمه يك زياده بكزرلر . كلبكك رنگي يك كۆزلدر . هندي يومورطه‌سي بۆيۆك اولور .

---

## يكرمي يدنجي درس

# إ ف ـ فـ ـفـ ـف ق ـ قـ ـقـ ـق

# ع ـ عـ ـعـ ـع غ ـ غـ ـغـ ـغ

---

# فا ـ فو ـ فى ـ عا ـ قا ـ عۆ ـ غو ـ قى

# غي ـ غا ـ غو ـ عي ـ فه ـ عه ـ غه ـ قه

---

قيزاق

٢

إنسان - إسباناق - إنكار - إفترا - إقرار - إصرار - إداره
إمرار - إراده - إشتياق - بهار - قيش - ياقين - نهر - باقير
گموش - عقل - عاقل - معقول - مقبول - مفتور - فتور - دفتر
گوك - فاره - فيرلداق - قاره - قودي - قونداق - غيرت - آغير
آغري - آيغير - قوندوره - فس - منديل - ألتون - گوملك

ساعت

عثمانلي بايراغي

بويون باغي - ألبسه - أكمك - بوغداي - ظلم - پوسگول
نظام - إنتظام - مغفرت - قوناق - بويوندوروق - إستعمال - إنها
آغلامق - تيلكي - نعمت - قپو - قناد - عناد - پيغمبر - فيل
قيزاق - مكتب - كتاب - ياتاغان - عسكر - عثمانلي - ساعت
بايراق - اوكوز - قويون - قوزي - فابريقه - اورانغوتان .

## يكرمى سكزنجى درس

إنسان – إسپانيه – إنكار – إفتر[ا] – إقرار – إصرار – إداره – إمرار

إراده – إشتياق – بهار – قپشه – ياقين – نهر – باقير – كمشه – عقل

اورانغوتان

عاقل – معقول – مقبول – مفتور – فتور

دفتر – گوگ – قاره – قيرلانغيچ – قاره

قوري – قونداق – غيرت – آغير – آغري

آيغير – قوندوره – فس – منديل – اُلدُرمه

كوملك – يوموشاق باغچي – اُلبه – اُكمك

بوغداى – ظلم – بوستكول – نظام – إنتظام

مغفرت – قوناق – يوموندوروق – إستعمال

إنها – آغلامق – ثبلكي – نعمت – قيو

قناد – عناد – پيغمبر – فيل – قيزاق

مكتب – كتاب – باتاغان – عسكر – عثمانلي

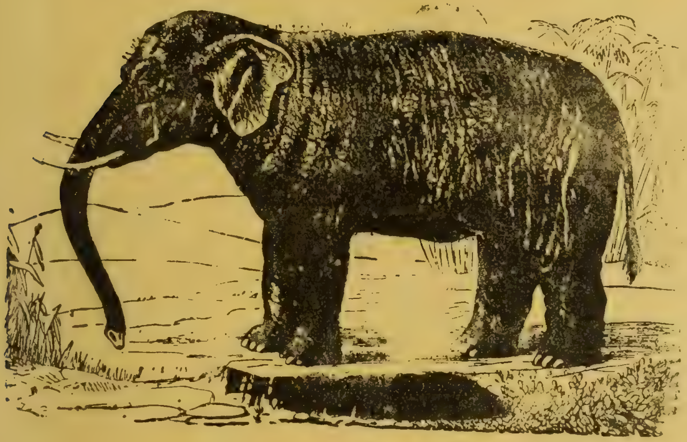
ساعت – باراق – اوكوز – قوپوده – قوزي . فابريقه – اورانغوتانه .

~~~~~~~~~~

## يكرمى طقوزنجى درس

إستانبول بيوك بر شهردر . پادشاهمز إستانبولده اوطورور . هدهد سوكملي بر قوشدر . قارغه فنا بر قوشدر . قارغه‌لر تارلايه اكيلن بوغداى دانه‌لريني قاغه‌لريله بولوب ييرلر . أرض يووارلاقدر . تزلكي طاوقلري بوغدي . طاوق ، قاز ، اوردك
~~~~~~~~~~

گوموشده یاشارلر . دمیر اڭ زیاده ایشه یارایان بر معدندر . آلتون اڭ قیمتلي بر معدندر . باقیر طوپراق آلتنده بولونور . عقللي أولادي هر بابا سور . عقلسز باش آیاغه بیهوده یوك اولور . قوري یاننده یاشده یانار . طوغریلقدن آیریلانڭ یوزي هر وقت قاره اولور .

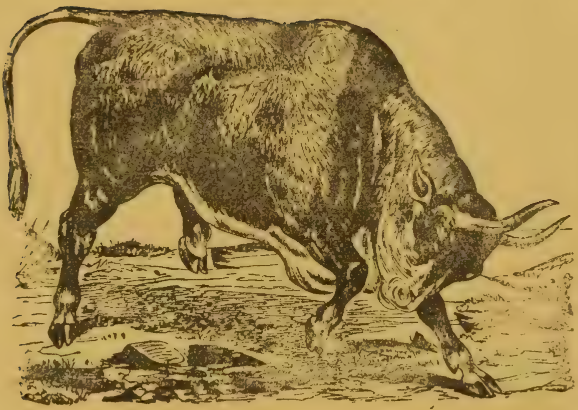


اسپاناق یشیل بر اوتدر . قاره پك مضردر . طاوقمي یومورطه دن یومورطه مي طاوقدن اولور؟ اوأُلدیپونسڭمي؟

## فیل

بنم دگل دیه سڭا کیم دەدي؟ بنم دگلمي ایمش؟ پادشاهڭ ارادەسي وار ، بوندن بویله هر کس عسکردر . عسکر ألبسەسني پك سورم . فیل هندستانده بولونور . اوکوز ایله تارلا سوررلر . قیزاق ایلەقار اوستنده قایارلر . اورانغوتان انسانه اڭ زیاده بڭزەین بر مایموندر . عثمانلي بایراغني سورم ، گوردیگم یرده قلبم قباریر . عثمانلي بایراغي تورك وطننڭ تمثالیدر . بو بایراغڭ شاننی ، ناموسني

قورومق بزه فرضدر . لازم اولورسه کندیمزی اونك اوغورینه فدا ایده‌رز . یکرمی یاشنی بیترن هر تورك عسکردر . عسکردن فرار ایده‌نی قورشونه دیزرلر . آدم اولدیره‌نی آصارلر .



اۋكوز

## اوتوزنجی درس

استانبول بیوك بر شهردر . پادشاهمز استانبولده اوطورور . هدهد سویملی بر قوشدر . قارغه فنا بر قوشدر . قارغه‌لر تارلایه اکیلن بوغدای دانه‌لرینی غاغه‌لریله بولوب یرلر . کُره یووارلاقدر . تیلكی طاوقلری بوغدی . طاووق ، قاز ، اوردك کومسده یاشارلر . دمیر اك زیاده ایشه یارایان بر معدندر . آلتون اك قیمتلی بر معدندر . باقیر طوپراق آلتنده بولونور . عقللی اولادی هر بابا سور . عقلسز باشه آیاغه بیهوده یوك اولور . قوری یانده یاش ده یانار . طوغریلقده آیریلانك یوزی هر وقت قاره اولور . اسباناق یشیل بر اوتدر . قاره یلك مضردر . طاوقمی یومورطه‌ده یومورطه‌می طاوقده اولور ؟ او اولدیرن سنكمی ؟ بنم دگل دیه سكا كیم دیدی ؟ بنم دگلمی ایمش ؟ پادشاهك اراده‌سی وار بوندن بویله هركس عسكردر . عسكر البسه‌سنی پك سورم . فیل هندستانده بولونور . اوكوز ایله تارلا سوررلر . قیزاق ایله قار اوستنده قایارلر . اورانغوتان انسانه اك زیاده بگزه‌ین بر مایموندر . عثمانلی بایراغنی سورم ،

کوردیکم یرده قلبم قباریر . عثمانلی بایراغی تورك وطننك تمثالیدر . بو بایراغك شانی ، ناموسنی قوروموق بزه فرضدر . لازم اولورسه کندیمزی اونك اوغورینه فدا ایده‌رز . یگرمی یاشی بیتیرن هر تورك عسکردر . عسکردن فرار ایده‌نی قورشونه دیزرلر . آدم اولدیره‌نی آصارلر .

## اوتوز برنجی درس

ج ـ جـ ـ ـجـ   چ ـ چـ ـ ـچـ   ح ـ حـ ـ ـحـ

خ ـ خـ ـ ـخـ

جا ـ جو ـ چا ـ چي ـ حا ـ حو ـ خي

خه ـ چه ـ جه ـ جي ـ حو

إجرا ـ جزا ـ چهره ـ ناچار ـ قاچدي ـ ایچنده ـ ایچ

چیفتجي

ایچمك - حرارت - استرحام - بخار - بختیار - خسیس - حیوان
چوراب - چوملك - جهاز - خروس - پیلیچ - مرحمت
باجا - پنچره - تنجره - برنجی - ایشنجی - تنقیح - نقاهت
نفخ - احنه - کرپیچ - تفریح - لوایح - رحیم - رحمان
جمع - طرح - جذر - محمد - احمد - حسن - حسین
چاپشمق - چالیشقان - هیچ - قاچ - قوچ - قره‌جه - قلیچ

چیلك

باغچوان

لامبه

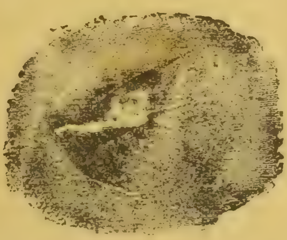
عثمان - علی - آعلا - دالغیچ - ایکنجی - مدحت - قیرلانغیچ
باغچوان - قفس - چیفتجی - لامبه - چیلك .

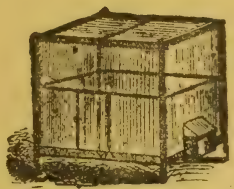
## اوتوز ایکنجی درس

اجرا - جزا - جهره - ناچار - قاچدی - ایچنده - ایچ - ایچمك - حرارت
استرحام - بخار - بختیار - خسیس - حیوان - چوراب - چوملك - جهاز

خروس - پیلیچ - مرحمت - باجا - پنجره - تجره - برنجي - بشبي - تقبیح
نزاهت - نفخ - لخه - کرپیج - تفریح - لوایح - رحیم - رحمن - جمع - طرح
جذر - محمد - احمد - حسن - حسین - چالیشمق - چالیشقان - هیچ - قاج
قوج - قره‌جه - قلیچ - عثمان - علی - اعلا - دالغیچ - ایکنجي - مدحت
قیرلانغیچ - باغچوان - قفس - چیفتجي - لامبه - چیلك .

---


قیرلانغیچ


قفس

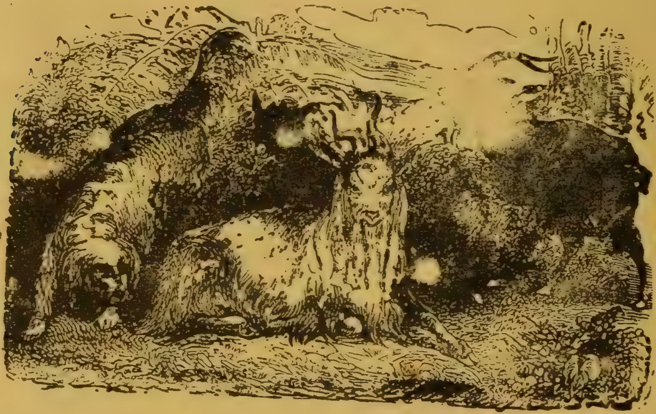
خروس

## اوتوز اوچنجی درس

چالیشان یاشار . وطن جاندن قیمتلیدر . وطنني سومين
انسان صاییلماز . تنبلك اولودن فرقي یوقدر . انسان اولان كندي
قازانجي ایله یاشار . چیفتجي طوپراقدن آلتون چیقارر . صو
قاینادیجه بخار اولور . خسیس مالنك بكجیسیدر . انسان قازانجنك
بر مقدارینی آرتیرملیدر ، بوڭا اقتصاد دیرلر . اوكوز اڭ ایي

زراعت حیوانیدر . توركلرك برنجی پادشاهی سلطان عثماندر . فاتح سلطان محمد استانبولی آلیركن قره‌دن گمی یوروتدی . دنیاده ایلك نظام عسكری یاپان ایكنجی پادشاهمز سلطان اورخاندر . سلیمان پاشا روم ایلیه صال ایله كچدی . خروس صباحك مژده‌جیسیدر . قناریه قفسده بسلنیر . قیرلانغیچ یازین صوغوق ، قیشین صیجاق مملكتلره كیدر . باغچوان چیچكلری ، سبزه‌لری یتشدیریر .

كل



كچی

## اوتوز دردنجی درس

چالیشانلر یاشار . وطن جاندن قیمتلیدر . وطنی سومین انسانلره صاییلماز . تنبلك اولومدن فرقی یوقدر . انسانلر اولادلر كندی قازانجی ایله یاشار . چیفتجی طوپراقدن آلتون چیقارر . صو قایناینجه بخار اولور . خسیس مالنك بكجیسیدر . انسانلر قازانجنك

برمقدارینی آرتیرملیدر ، بوڭا اقتصاد دیرلر . اؤكوز اڭ ایی زراعت حیوانیدر . تورکلرڭ برنجی پادشاهی سلطان عثماندر . فاتح سلطان محمد استانبولی آلیرکن قره‌دن گمی یوروتدی . دنیاده ایلك نظام عسکری یاپان ایلکنجی پادشاهمز سلطان اورخاندر . سلیمان پاشا روم ایلی‌یه صال ایله گچدی . خروس صباحلك مژده‌جیسیدر . قناریه قفسده بسلنیر . قیرلانغیچ یازین صوغوغه ، قیشین صیجاق مملکتلره گیدر . باغچوانلر چیچکلری ، سبزه‌لری یتشدیریر .

آوجی

بخار

---

اوتوز بشنجی درس

ء    ّ    أُ    ٔ    كه

---

مؤثّر ـ تأثیر ـ نشئه ـ شدّت ـ ملّت ـ قوّت ـ حرّیت

جنّت ـ جهنّم ـ اُلفت ـ اُنسیت ـ اِتّحاد ـ اُمّهات ـ اُبّهت

أوّل ـ تعلّم ـ تكلّم ـ تفسّخ ـ تأثّر ـ أقنوم ـ أسلوب ـ آرپه
يولاف ـ كچي ـ اوغلاق ـ سكود ـ آرمود ـ پانجار ـ شكر
قمشي ـ گلنجك ـ آي چيچگي ـ گل ـ آوجي ـ چوبان ـ موقتاً
چنبر ـ كوپري ـ حقيقةً ـ قولاً ـ فعلاً ـ شويله‌كه ـ حالبوكه
مادامكه ـ اسبابِ ـ أجرت ـ أخروي ـ أخوّت ـ أسكدار
أصول ـ ألوهيت .

---

كوچك قيز چنبر يووارلايور　　چيفتجي قيزي اينكي آخوره كوتوريور

يرلري ، گوگلري ياراداني الله‌در . الله بردر . بزي الله ياراتدي .
الله كنديسنه عبادت أدنلري ، أخلاقلي إنسانلري جنّته قور . كوتولرك
يري جهنّمدر . الله چاليشانلري سور ، طوغريلرك ياردمجيسيدر . شكر

قامشي صچاق يرلرده يتيشير . يازين چچلرك تويلريني قيرپارلر . آوجينك ووردیغي ككليكي تازي بولوب كتيرر . صو قايناينجه بخار اولور . بخار هواده صوغونجه بولوط اولور . بولوطدن‌ده ياغمور ياغار .

دره‌نك اوستنده كوپري وار

چيفتجي چوجوقلري قيشين أولرينه اودون طاشيورلر

بعضي كيمسه‌لر يرلرندن قيملدامه‌يه اوشنيرلر . حالبوكه إنسان دنيايه چاليشمق ايچون كلمشدر . مادامكه طوغمشز ، اولنجه‌يه قدر چاليشه‌جغز .

| حرفلر | تلفظلری | حرفلر | تلفظلری | حرفلر | تلفظلری | حرکه‌لر | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ا | ألف | ز | زه | ك | كاف | ـــ | مد |
| ب | به | ژ | ژه | گ | گاف | ء | همزه |
| پ | په | س | سين | ڭ | نه‌ف | ْ | جزم |
| ت | ته | ش | شين | | | ّ | شدّه |
| ث | ثه | ص | صاد | ل | لام | ً | تنوين |
| ج | جيم | ض | ضاد | م | ميم | ه | ئه |
| چ | چيم | ط | طی | ن | نون | ى | ئی |
| ح | حا | ظ | ظی | و | واو | ۇ | ئو |
| خ | خی | ع | عين | | | | |
| د | دال | غ | غين | ه | هه | ۆ | ئۆ |
| ذ | ذال | ف | فه | لا | لام‌ألف | ۉ | ئو، |
| ر | ری | ق | قاف | ی | یه | ۋ | ئۋ |

اوتوز آلتنجی درس

# غوغاجی خروسلر

بر چیفتچینڭ ایکی خروسی وار ایدی. ایکی قاردش اولان بو خروسلرڭ بری برینی مشفقانه سوملری لازم ایکن عکسنه اوله‌رق صباحدن آقشامه قدر غوغا ایتدکلری ویکدیکرینڭ ایبیکلرینی قان ایچنده براقدقلری کورولیوردی. برکون چیفتچینڭ صبری توکندی: «سزی کوتو خویلو حیوانلر سزی! ایکی قاردشه بویله صباحدن آقشامه قدر دوکوشمک یاقیشیرمی؟ مادام که سز بری بریکزڭ جانه صوصامشسکز. بن شیمدی ایکیکزڭ ده ارزوسنی یرینه کتیریرم.» ده‌دی. تویلرینی قاباردەرق بری بری اوزرینه آتیلمغه حاضرلانان بو یارامز خروسلری همان یاقالادی بوغازلادقدن صکره ایکیسنی ده شیشه ووردی، کباب ایتدی.

غوغاجی خروسلر

اوتوز یدنجی درس

| | | |
|---|---|---|
| فوق العاده | عندالحاجه | خارق العاده |
| نادر الامثال | فوق المأمول | والسلام |

# لدی الاقتضا نافذالکلم لدی الحاجه لدی المذاکره عندالّلزوم عبدالرحمن عظیم الشان

بو، آت کوزل دکلمی؟ فوق العاده کوزل .

عبدالله صنف کچه‌بیلدیمی؟ یك أیی کچدی . چونکه فوق‌العاده چالیشیور!

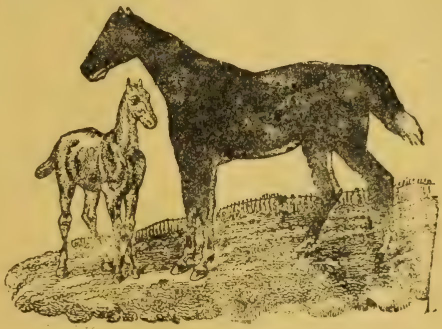
نه اوقویورسکز؟ قرأن عظیم الشان اوقویورم .

کیده‌مم والسلام!

یاتاغان

إنسان لدی الاقتضا وطنی ایچون جانی‌ده وه‌ریر .

مدير ايله معلملر لدى المذاكره بو گون مكتبك تعطيلنه قرار وه‌رديلر .



آت

شاكر كبي تنبل بر چوجوغك صنف گچمسي فوق المأمولدر .

بو كتابي صاتارميسكز؟ لدى الحاجه صاتارم .

علي پك جسور بر چوجوقدر .

أوت! اونك جسارتي خارق العاده‌در.

حسن ذكاوتده نادرالامثالدر. عبدالقادر آرقداشلري آره‌سنده نافذالكلمدر.

---

## اوتوز سكزنجي درس

كبرىٰ طوبىٰ معنىٰ دعوىٰ

فتوىٰ مستثنىٰ چيك پنجشنبه

اولىٰ چهارشنبه نعل جيب

دوگون گوگى گله‌جك گوره‌جكم

گوره‌جكى بك يگرمى . طلبه .

بوندە نه معنی وار ؟ بونك معناسی نه ؟ معناسز سوز سویله . معنالی معناسز . دعوی أتدیکزمی ؟ دعوادن واز گچدم . محکمه‌ده دعواکزمی وار ؟ بن دعوی أتمدم .

فابریقه

مفتی أفندیدن فتوی استدیکزمی ؟ فتوایی صکره آله‌جغم . آکلادیشه گوره فتوی وه‌ریلیر.

آحمدك آرقداشلری آره‌سنده مستثنی بر موقعی وار. بو آدملرك هپسی آخلاقلی؛ هیچ مستثناسی یوق.

چپك یه‌نك قارنی آغریر . چپك یمدم که قارنم آغریسین !

فاره

چپك أت قولای هضم اولونور .

چهارشنبه‌نك گلیشی پنجشنبه‌دن بللی اولور. چهارشنبه قاریسی .

آحمد بك پنجشنبه گونی گله‌جك . بن جمعه أرته‌سی گونی گله‌جکم . گله‌جکی وار ایسه گوره‌جکی ده وار .

اوتوز طقوزنجی درس

## جبن

جبن قره وقیوریجق تویلو بر کوپکدر . جبنك فنا بر خویی وار . سوقاقدن کیم چکسه پارمقلغك اوکنه قدر قوشار ، آرقه‌سندن حاولامغه

باشلار . فقط جندن کیمسه قورقماز، چونکه پارمقلقدن طیشاری‌یه چیقاماز.
بر کون نصلسه جین یول بولور سوقاغه چیقار . عادتی اوزره اوته‌کنه
بریکنه حاولایوب طورورکن بردن بره ایکلمگه باشلار . مکر درت نعله
کیدن برآرابه‌نک تکرلکی آیاغنی أزمش .

# جین چوجوقلری أگلندیریور

جینك ایکلتیسنی ایشیدن برسورو چوجوق قوشارق یانینه کلیرلر . قیزلر
«زواللی حیوانجق» دیه آجیرلر. ارکك چوجوقلردن بری «آیاغنی صاریوه‌رسه‌ك
أیی اولمازمی؟» دیر. دیکری «بزی کوردکجه دائما حاولایور، طوقونمیه‌لم بلکه

ایصیریر . » جوابنی وه‌ریر . فقط چینده کیمسه‌یی ایصیره‌جق حال یوق . رحیمه جیبندن همان بر بز پارچه‌سی چیقارر ، یارایی صارار . کریمه‌ده جینك آغزینه پینر وه‌ریر . بو صورتله راحتلانان جینی باغچه‌نك قپوسنی آچوب صاحبنه تسلیم أدرلر .

بر قاچ گون صوکره ینه بو چوجوقلر پارمقلغك اوکندن گچیورلردی . باغچه ایچندن طاتلی حاولامه سسلری ایشیتدیلر . پارمقلقدن ایچری‌یه باقنجه جینی گوردیلر . بو دفعه جین اونلره « یاقلاشیکز . بن سزك دوستکزم » ده‌مك ایستیوردی چوجوقلرك کیمی دیواره ، کیمی پارمقلغه طیرمانه‌رق یاقلاشدیلر .

کوپك

اووقت جین ایکی آیاق اوستنه قالقدی ، اوینامغه باشلادی ، چوجوقلری برچوق زمان أگلندیردی . هرکسه صالدیران حاشاری جیندن بو حال بکلنیرمی ایدی ؟ فقط چینده أیلکی اونوتمق طبیعتی یوقدر .

قرقنجی درس

# بالمجبوريه بالمقابله بالالتزام بالتصادف بالتدارك مع الشكران مع الممنونيه مع مافيه مع ذلك إلى الآن مع هذا بالخاصه

---

سز بكا أيپلك أتديكز، بالمقابله بن ده سزه أيپلكده بولنمه‌يه مجبورم.

نه ايچون سوقاغه چيقميور. سكز؟ حكيم منع أتدي، بالمجبوريه چيقاميورم.

ناجي صنفده بالالتزام يارامازلق أدييور.

قارد شكي بالتصادف گوردم.

بابا گزك أيپلشديكني مع الممنونيه ايشيتدم.

بوتون حياتكزده، بالخاصه

مايمون

بو ياشكزده چوق چالشمه‌كزي توصيه أدرم.

## قرق برنجی درس

ماجدڭ قاستور آدلی بر کوپکی ایله تکیر نامنده بر کدیسی واردر . بونلر برصباح گولنج بر وقعه گچیردیلر . أگر ماجد إمدادلرینه یتشمسه ایدی بو وقعه آجیقلی بر نتیجه‌یه منجر اوله‌جقدی .

قاستور ایله تکیر

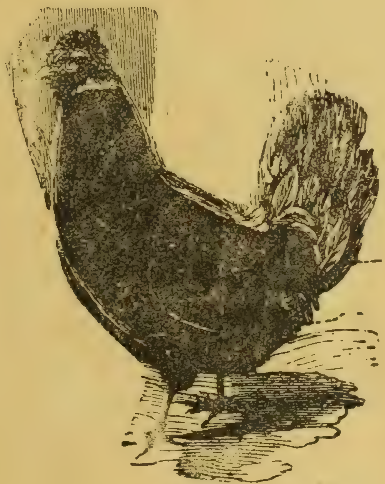
ماجد ایله قاستور و تکیر برصباح أرکنجه قالقدیلر . اوچنڭ ده نشئه‌سی یرنده ایدی . ماجده صباح قهوه آلتیسی اوله‌رق اوزرینه رچل سورولمش بر دلیم أکمك وه‌ردیلر . ماجد أکمگنی ییه‌رك آولی‌یه چیقدی . آولینڭ بر طرفنده قاستور قویروغنی اوینادەرق بر کمیك پارچه‌سنی کمیریور ، تکیر آغزینی شاپیردادەرق چاناق ایچنده‌کی سودی ایچیوردی .

هر بری کندی ضیافتندن ممنون ایدی . بو صره‌ده قاستور کمیگك ایچندن چیقاردیغی ایلیگی یییوردی . تکیر بونی گوردی . تکیر ایلیگه هیچ دایانامازدی . همان صیچرادی ، قاستورڭ آغزندن قاپدی قاچدی .

قاستور بو، طاتلي پارچه‌نك گيتديگني گورونجه حرصندن گوزلري قاراردي . كدينك آرقه‌سندن قوشمه‌يه باشلادي .

تكير اوكنه چيقان حوضك اوستندن آتلامق ايستدي . تلاش ايله آياغني طاشه چارپدي ، حوضك ايچنه دوشدي .

ذاتاً حدتندن گوزي برشي گورمين قاستور ده آرقه‌سندن حوضه يووارلاندي.



طاوق

كلبك

آج گوزلو تكير ايله حرصلي قاستور بوغولمق اوزره ايديلركه امدادلرينه ماجد يتشدي . صاغ الي ايله دها آغير اولان قاستوري ، صول الي ايله‌ده تكيري ياقالادي ، حوضدن چيقاردي .

قاستور حاولايور ، تكير مياولايوردي . گويا بري حرصدن ، ديگري‌ده آج گوزلكدن واز گچه‌جگنه يمين ايديوردي .

## قرق ایکنجی درس

یدیکمز طاتلی بالی آریلر یاپار . آریلر قووانلر ایچنده یاشارلر . بر گون شاکر آریلرك قووانلرینه یاقلاشدی . چیچکلردن بال طوپلایان یعنی ایشلریله اوغراشان آریلرله أگلنمك ، اونلری اورکوتمك ایستدی .

آریلر شقایه گلمزلر وقووانلرینه کیمسه‌نك یاقلاشمسنی ایسته‌مزلر . آنك ایچون همان شاکرك باشنه اوشوشدیلر ، ایکنه‌لریله قولاغندن ، آلنندن صوقدیلر . شاکرك باشی شیشدی ، قباق گبی اولدی ، وجودینه آتش گلدی . اوگیجه آنه‌سی مراقندن اویومدی ، صباحه قدر شاکری بکلدی .

یارامازشاکر

أرته‌سی گون شاکره بر شیشه آجی علاج ایچیردیلر . شاکر بر قاچ گون ایچنده أیی اولدی أما آرقداشلرینه :

« گوزل قوقولو ، گلك یاننده نصل دیکن وار ایسه طاتلی بالك یاننده‌ده ایگنه اولدیغنی اونوتمیك » ده‌مکدن کندینی آله‌میوردی .

## قرق اوچنجی درس

# علی الخصوص   علی الغفله   بهمه حال

# بأی حال   فی الحقیقه   علی التّوالی

# علی الاطلاق   علی التّحقیق   رأس المال

# ملاء ناس   علی ملاء النّاس

---

یارین بهمه حال مکتبه گلیگز . فی الحقیقه بوگون ایشگز وار. فقط یارینه برشی دیه مزسگز یا! بأی حال یارین بوزر. جگزی اوده ملیسگز . آلمانلر، فرانسز اوردو. لرینی علی التوالی بوزدیلر.

بالق

عثمانلی بانقه سنك رأس المالی بش میلیون عثمانلی لیراسیدر .

قرق دردنجی درس

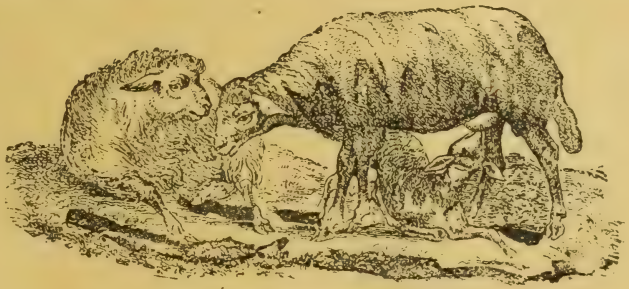
ناشر هر وقت أمثالسز بر بالقجی اولمقله إفتخار أدر. و « اولطه‌می آتیجه بهمه‌حال بر دوزینه بالق طوتارم » دیر ایدی.

فاخره ، ناجیه ، حامد بو سوزلری ایشیتدکجه ناشری بالق آولارکن گورمه‌یی فوق‌العاده آرزو أدرلر ایدی .

کوچك بالقجی

بونلر بر گون ناشرك درەدە بالق آولایەجغنی خبر آلدیلر. داپلری ایلە برلکدە إسکلەیە ایندیلر . في الحقیقە ناشر اولطەسی ألندە اوراده طوریوردی . سیرە گلنلری گوروُنجە جانی صیقلمدی دگل . فقط بللی أتمك استمدی .

چوجوقلر یاقلاشنجە غرور ایلە «چوق بالق طوتدم أمّا آجیدم ینە درەیە آتدم» دیە یکی بر یالان سویلدی و «مهارتمی شمدی گورەجکسکز» دیەرك اولطەسنی درەیە آتدی . بر ازصکرە اولطەنك قانجەسنە بر شی طاقلدی . ناشر سونجندن چیلدیریوردی . «نە قدردە آغیر ! مطلقا بویوك بر پالاموط اولەجق» دیوردی . بوصرەدە اولطەیی بردنبرە چکدی .



قویون وقوزیسی

چوجوقلر هپ بردن آ ! آ ! دیە حیرتلە باغیردیلر . ناشرك آولادیغی شی قوجامان بر أسکی قوندورە ایدی . ناشر اوتانجندن گرییە طوغری سندەلەمش ، فسی درەیە دوشمش ایدی .

بیچارە کوچك بالقجی یالانجیلغنك میدانە چیقمەسنەمی یانسین ، درەنك آقنتیسنە قاپیلوب گیدن فسنەمی ؟

قرق بشنجی درس

# غدالر

## أکمك

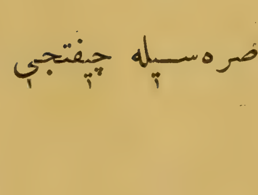
ایشته یاز ! تارلالرده بوغدایلر صارارمش . اوراقجی طیرپانیله بوغدایی بیچیور . صوڭره اونلردن دمتلر یاخود پیغینلر یاپه‌جق . خرمنلرده دوگه‌جك . بوغدای دانه‌لرینی چیقاره‌جق . بو دانه‌لری دگرمنلرده اوگوده‌جکلر . بیاض وانجه اون میدانه کله‌جك .

بوغدای

أکمکجی اونی خمور یاپوب فورونده پیشیره‌جك . یدیکمز أکمك میدانه گله‌جك .

گوریورسکزیا ! أکمك میدانه گلمك ایچون صره‌سیله چیفتجی ، اوراقجی ، دگرمنجی ، أکمکجی چالیشدی .

## یومورطه



یومورطلایان طاوق

غید غید غیداق ! طاوق یومورطلادی ، آنك ایچون سوینیور . صاحبی ده ممنون . چونکه بو تازه یومورطه‌یی خسته قیزینه یدیره‌جك .

یومورطه انسانی چوق بسلر . هله رافادان یومورطه قوتسز ، چلیمسز چوجوقلره پك ایی کلیر .

## شکر

تارلالرده حاوۀجه بکزه‌ین ایری بر سبزه یتیشیرکه آڭا پانجار دەرلر .

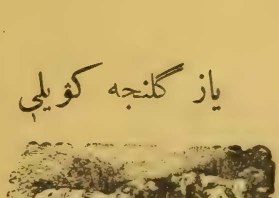
پانجار

بو سبزه اوقدر طاتلی ، اوقدر طاتلیدرکه چوجوقلر اونی چیک چیک یرلر . پانجاری فابریقه‌لرده باصقی ماکنه‌لری آلتنده أزه‌رك صوینی چیقاررلر . بو صویی قاینادەرق بیلدیکمز شکری یاپارلر . کلاه گبی ماوی کاغدلر ایچنده صاتلدیغنی گوردیکمز کلّه شکری ایشته بو صورتله میدانه گلیر .

قرق آلتنجی درس

## یوڭ

یاز گلنجه کوئیلی قویونلری قیرپار ، یوڭنی آلیر . بو یوڭ والده چوراب اوْرمك ایچون یوڭی أگیرو ایپلك یاپار . فضله‌سنی تجاره صاتار . تجار بو یوڭی فابریقه‌لره وه‌ریر . بو یوڭ ماکنه‌لر اونی البسه‌لك قماش حالنه گتیررلر .


قویون

# كتان بزي

كنوپر طالعسز برفداندر . براز بۆيۆنجه تارلادن سۆكرلر. چۆرۆمسي ايچۆن صويه قورلر. چۆرۆمه‌يه يوز طوتنجه چيقاررلر. بري بري اوزرينه ييغه‌رق طوقماقلر ايله پات پات دۆوه‌رلر . بوندن صوڭره أليافني آليرلر . كتن ايپلكي ده‌ديكمز ايپلكي ميدانه گتيررلر . بوندن بياض بزلر طوقويوب دره كنارلرنده ييقارلر . ييقاركن آغير طوقماقلر آلتنده بر كره دها دۆوه‌رلر .

كنوپر

# پاموق

پاموق صيجاق مملكتلرده يتيشن بر فدانڭ محصوليدر . پاموق إبتدا بر چيچكدر ، صوڭره تخمڭ اطرافنده يموشاق ، لطيف برمحفظه حالنده وجود بولور. پاموغي طوپلادقدن صوڭره بۆيۆك حرارلر ايچنه طولدوررلر . بۆيۆك آنه‌ڭزڭ سزه گوملك ، أنتاري ياپديغي قماشلري پاموق ايپلكي ايله طوقورلر .

پاموق

# ايپك

ايپك بۆجگي تخمي دنيان غايت كۆچۆك يومورطه‌لردن بر طاقم ميني ميني قوردلرچيقار . يك آج گۆزلۆ اۆلان بو قوردلر بر آی ايچنده اۆقه‌لرجه دوت ياپراغي يرلر .

قورد براز بۆيۆينجه آغزندن چيقارديغي غايت اينجه وپارلاق براپلك ايله كندي اطرافنه بر قوزه اۆرر . بو قوزه‌نك ايچنه كنديسني حبس أدر . بو بۆجكلري بسلينلر قوزه‌لري طوپلارلر . فابريقه‌لره صاتارلر . فابريقه‌لرده چاليشان عمله قوزه‌نك اۆزرنده‌كي ايپلگي آچارلر . ايپك ايپلگي ايله غايت گۆزل وپارلاق قماشلر ياپيلور .

ايپك بۆجكي

قرق يدنجي درس

# أوّلجه وشمدي

أو

يك أسگي زمانلرده بۆتۆن إنسانلرك أولري برر گلبه‌دن عبارت

ایدی . بو گلبه‌لری قامشلر ، صاپلر ویاپراقلرله یاپارلر ایدی . گلبه‌لرك

گلبه

قپوسی آنجق بر آدم صیغه‌بیله‌جك قدر دار دلیکلردن عبارت ایدی . پنجره‌نامنه برشی یوق ایدی. یالکز تپه‌سنده دومان چیقه‌جق اوفاق بردلیك براقیرلر ایدی. دوشه‌مه‌سی دوووُلمش طوپراقدی .

شمدی ایسه نه بویوك ، نه گوزل ، نه سوسلی أولرمز وار .

# تنویر

مشعله

پك أسکی زمانلرده إنسانلر قارا گلقده مشعله یاقارلر ایدی . چیرالی چام اودوننی بر اوجندن طوتوشدیرق طاشیرلر ایدی .

شمدی ایسه پترول ، هوا غازی ، ألکتریق لامبه‌لری ، فنارلری وار .

# قرەدە سياحت

پك أسكي زمانلردە إنسانلر اوزاق يرلرە گيتمك ايستدكلري وقت تختەدن آرابەلر ياپديررلر ، اوڭا درت اۋكۆز قوشارلر ايدي . يانلرينەدە بكجي ديە بر طاقم آدملر آلمە مجبور اولورلر ايدي .

اۋكۆز آرابەسي

بو آرابەلرلە قيصە بر يولي آلمق ايچون بر چوق گونلر گچر ايدي .

بو گون ايسە دمير يوللرمز وار . اوزون بر يولي آز زماندە راحت راحت آلمق قابل اولور .

---

# صودە سياحت

پك أسكي زمانلردە إنسانلر نهرلردە سياحت ايتمك ايستدكلري وقت بويوك بر كوتوگك اورتەسني اويارلر ، تكنە گبي ياپەرق قايق حالنە قويارلر ايدي .

شمندۋفر

بوڭا ايكي كورك طاقيلير ايدي . صويك ديبنە قدر طوقونان بو كوركلر ايلە دايانە دايانە كيدرلردي .

بو، قايق ايله نهرك آقنتيسنه گيتمك قولاى اولوردي . فقط عكسنه گيتمك پك كوچ ايدي .

قايق

قايق اوچ آدم ايلرولەسه ايكي آدم گريه گيدر ايدي .

شمدي ايسه بخارله ايشلين گميلرمز وار. إنسان أوينك ايچنده اوطوريورمش گبي راحت راحت دڭزده ، نهرده أڭ اوزاق يرلره گيدوب گله‌بيلير .

قرق سكزنجي درس

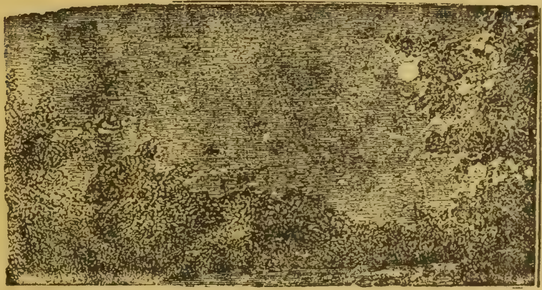
# ييل ، آيلر ، موسملر ، گوْنلر

ايشته ييل باشي گلدي . بر ييل بيتدي ، ديگري باشلايور . ييل نه‌در ؟ چوجوقلرم ! دقت ايديڭز . هوا ايصنمه‌يه ، آغاجلر ياپراقلانمه‌يه ، اورته‌لق يشيللنمه‌يه ، چيچكلر آچمه‌يه ، قوشلر اوتمه‌يه باشلادي . ايشته بو زمانلره ايلك بهار ده‌رلر.

واپور

برمدت صوڭره صيجاق آرته‌جق ، ميوه‌لر اوله‌جق. كراز، آرمود، قايصي، شفتالي، أريك چيقاجق. اووقته‌ده ياز دنير.

دها صوڭره صچاقلر آزالمه‌یه ، یاپراقلر ، اوتلر صارارمه‌یه ، یاپراقلر دوكولمه‌یه باشلار اوڭاده صوڭ بهار ( گوز ) ده‌رلر .



آی

بوندن صوڭره صوغوق چیقار ، آغاجلرك اوستنده یاپراق قالماز . باغچه‌لرده چیچك گورونمز . قار یاغمه‌یه باشلار اووقته‌ده قیش دنیر .

قیش بیتدكدن صوڭره هوا تكرار ایصنمه‌یه ، اورته‌لق یشیللنمه‌یه باشلار ، یعني ایلك بهار گلیر ، ایشته اووقت بر ییل بیتمش ، یڭي ییل باشلامشدر .

دولاب

گوردولیورکه بر ییل درت موسمدر . ایلك بهار ، یاز ، صوڭ بهار ، قیش . بو درت موسم اوچ یوز آلتمش بش گون طوتار.

بوندن بشقه بر ییل هر بري اوتوز یاخود اوتوز بر گوندن عبارت اون ایکي آیه یاخود بهري یدي گوندن عبارت اللي ایکي هفته‌یه آیریلیر .

## آیلرڭ آدلری شونلردر :

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| مارت | اوتوز بر گون | تموز | اوتوز بر گون | تشرین ثانی | اوتوز گون |
| نیسان | » » | آغستوس | » » » | کانون أول | » بر » |
| مایس | » » » | أیلول | » » | کانون ثانی | » » » |
| حزیران | » » | تشرین أول | » » » | شباط | یگرمی سکز » |

## گونلرڭ إسملری شونلردر :

جمعه، جمعه أرتەسی، پازار، پازار أرتەسی، صالی، چهارشنبه، پنجشنبه.

### قرق طقوزنجی درس

خواجه . خوانده . أستخوان . خواهش . خواهشگر . خیرخواه .

هندی

بدخواه . دلخواه . خوان . نعمت خوان . صلاخوان .
مرثیه خوان . خواب . خوابیده . خواهر . خویش .
خویشان . إلی الابد . من الازل . من الباب . إلی المحراب .
عن الغیاب . بذاته . عن قصدٍ .

خواجه حقی تکری حقی . خواجه‌سنه حرمت أدن برخوردار اولور .

خوانده شرقی سویلین دەمکدر .

داول

خواه وناخواه یعنی ایستر ایستەمز . خواهر قیز قاردش دەمکدر .

اوقومه‌یه پك چوق خواهشی واردر . یمكه خواهشڭز وارمی ؟

أستخوان ، كمیك دیمكدر .

روسلر من الازل توركلرك بدخواهیدر .

بو ایشی سنك دلخواهك اوزره بیتیرمه‌یی وعد ایدیورم .

بو آدم بویوك جامعده صلاخواندر .

حسن هر كسك خیر خواهیدر .

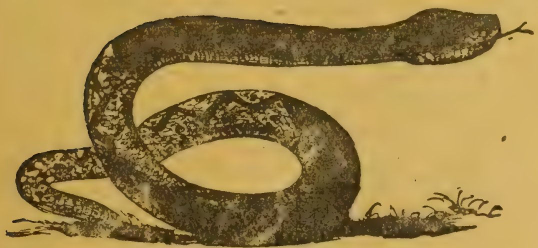
گنجلكده خوابیده اولانلرك قسمتنه إختیارلقده أسنه‌مك دوشه‌ر .

خواب ، اویقو دیمكدر .

اونك بدخواهلغی خویشانی بیله كندیسندن صوغوتمشدر .

كوپكلردركه مدت‌العمر اُستخوان پاره آرقه‌سندن قوشارلر .

قارداشم سزه عن‌الغیاب سلام أدر .



ییلان

تۆرك پارەلرى نيكل ، گمۆش ، آلتوندن ياپيلمشدر .

برچاريك بش غروشدر . برمجيديه يگرمى غروشدر .

بر ليرا يۆز غروشدر .

پارەيى وەرن دۆدۆگى چالار .

# اللنجی درس

## تورك پاره‌لری

غروش — یكرمیلك — اونلق — بشلك

ایكیلك — چاریك — یارم مجیدیه — مجیدیه

ایكی بچوق لیرا — لیرا — یارم لیرا — چاریك لیرا

یوزلك زینت آلتونی — بشلیرا

## اللى برنجى درس

### حركه‌لر

| ـَ | ـِ | ـُ | ـٌ | ـّ | ـٱ | ـْ | ـٓ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| اوستون | اسره | اوتره | مضموم تنوين | شده | وصل | جزم | مد |

---

رَحْمَتْ . جَنَابِ حَقْ . مَلاَئِكَه . نُصْرَتْ . قُدْرَتْ . اُمَّتْ . جَنَّتْ .
آخِرَتْ . اُمَّتِ مُحَمَّدْ . مَحَبَّتْ . رَجَا . رَجَبْ . رَجُلْ . رَخْشَانْ . رَشْكْ .
رَزْمْ . رِسَالَتْ . رِسَالَه . خَوَنَه . خِزَانَه . خُجَسْتَه . دَأْبْ . دَلاَّلْ . دَوْلَتْ .
دُهَاتْ . تُرَّهَاتْ . ذِرْوَه . رُسُلْ . سَرِيَّه . سِفْلَه . سِهَامْ . سِيَادَتْ . سَيَّانْ .
سُدَّه . شِرْذِمَه . صَمْتْ . صَوْبْ . صِمَاخْ . صِنَاعَتْ . ضَجْرَتْ . ظَلاَمْ .
ظِلْ . ظِلاَلْ . ظُهْرْ . عَلَيْهْ . عَلَيْهِ السَّلاَمْ . عِقَابْ . عِمَامَه . عِيَادَتْ . عِيَالْ .
قُرْآنِ كَرِيمْ .

قُرْآنٌ . خَالِقٌ . مَخْلُوقٌ . كَرِيمٌ . خَلُوقٌ . رَبُّ الْعَالَمِينَ .

---

اِقْرَأْ كِتَابَكَ كَفٰى بِنَفْسِكَ . وَلِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوَاتِ . اَلرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى
النِّسَاءِ . وَاللّٰهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ . لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ . فِى جَنَّاتِ النَّعِيمِ .

بسم الله الرحمن الرحيم [١]

وَالضُّحٰى وَاللَّيْلِ اِذَا سَجٰى مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلٰى وَلَلْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لَكَ مِنَ الْاُولٰى
وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضٰى اَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَاٰوٰى وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدٰى
وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَاَغْنٰى فَاَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ وَاَمَّا السَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ وَاَمَّا بِنِعْمَةِ
رَبِّكَ فَحَدِّثْ

بسم الله الرحمن الرحيم

اَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ الَّذِى اَنْقَضَ ظَهْرَكَ وَرَفَعْنَا لَكَ
ذِكْرَكَ فَاِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا اِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا فَاِذَا فَرَغْتَ فَانْصَبْ وَاِلٰى
رَبِّكَ فَارْغَبْ

بسم الله الرحمن الرحيم

وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ وَطُورِ سِينِينَ وَهٰذَا الْبَلَدِ الْاَمِينِ لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِى اَحْسَنِ
تَقْوِيمٍ ثُمَّ رَدَدْنَاهُ اَسْفَلَ سَافِلِينَ اِلَّا الَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ اَجْرٌ غَيْرُ
مَمْنُونٍ فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ اَلَيْسَ اللّٰهُ بِاَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ

[١] قرأن كريم ترتيبنه رعايت ايدلمش اولمق ايچون سوره‌لر بويله ديزلمش اولديغندن شاكردانه سورهٔ فاتحه‌دن باشلايه‌رق يوقارى‌يه طوغرى كوستريله‌جكدر .

بسم الله الرحمن الرحيم

اقرأ باسم ربك الذى خلق خلق الانسان من علق اقرأ وربك الاكرم الذى
علم بالقلم علم الانسان ما لم يعلم كلا ان الانسان ليطغى ان رآه استغنى ان
الى ربك الرجعى ارأيت الذى ينهى عبدا اذا صلى ارأيت ان كان على الهدى
او امر بالتقوى ارأيت ان كذب وتولى الم يعلم بان الله يرى كلا لئن لم ينته
لنسفعا بالناصية ناصية كاذبة خاطئة فليدع ناديه سندع الزبانية كلا
لا تطعه واسجد واقترب

بسم الله الرحمن الرحيم

انا انزلناه فى ليلة القدر وما ادريك ما ليلة القدر ليلة القدر خير من الف شهر
تنزل الملئكة والروح فيها باذن ربهم من كل امر سلام هى حتى مطلع الفجر

بسم الله الرحمن الرحيم

لم يكن الذين كفروا من اهل الكتاب والمشركين منفكين حتى تأتيهم البينة
رسول من الله يتلوا صحفا مطهرة فيها كتب قيمة وما تفرق الذين اوتوا الكتاب
الا من بعد ما جاءتهم البينة وما امروا الا ليعبدوا الله مخلصين له الدين حنفاء

وَيُقِيمُوا الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوا الزَّكٰوةَ وَذٰلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ اَهْلِ
الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِى نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَآ اُولٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ إِنَّ الَّذِينَ
اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ اُولٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ جَزَآؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ
تَجْرِى مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَآ اَبَداً رَضِىَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
ذٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ رَبَّهُ

بســــــــــم الله الرحمن الرحيم

إِذَا زُلْزِلَتِ الْاَرْضُ زِلْزَالَهَا وَاَخْرَجَتِ الْاَرْضُ اَثْقَالَهَا وَقَالَ الْاِنْسَانُ مَالَهَا
يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ اَخْبَارَهَا بِاَنَّ رَبَّكَ اَوْحٰى لَهَا يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ اَشْتَاتاً
لِيُرَوْا اَعْمَالَهُمْ فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْراً يَرَهُ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ
ذَرَّةٍ شَرّاً يَرَهُ

بســــــــــم الله الرحمن الرحيم

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحاً فَالْمُورِيَاتِ قَدْحاً فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحاً فَاَثَرْنَ بِهِ نَقْعاً
فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعاً إِنَّ الْاِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ وَإِنَّهُ عَلٰى ذٰلِكَ لَشَهِيدٌ
وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ اَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِى الْقُبُورِ وَحُصِّلَ
مَا فِى الصُّدُورِ إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَخَبِيرٌ

بسم الله الرحمن الرحيم

اَلْقَارِعَةُ مَا الْقَارِعَةُ وَمَا أَدْرٰيكَ مَا الْقَارِعَةُ يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ
وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ
وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ وَمَا أَدْرٰيكَ مَاهِيَهْ نَارٌ حَامِيَةٌ

بسم الله الرحمن الرحيم

أَلْهٰيكُمُ التَّكَاثُرُ حَتّٰى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ
كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ثُمَّ لَتُسْئَلُنَّ
يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ

بسم الله الرحمن الرحيم

وَالْعَصْرِ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ
وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ

بسم الله الرحمن الرحيم

وَيْلٌ لِكُلِّ هُمَزَةٍ لُمَزَةٍ الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ كَلَّا

لَيُنبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ وَمَا أَدْرَيكَ مَا الْحُطَمَةُ نَارُ اللهِ الْمُوقَدَةُ الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الأَفْئِدَةِ
إِنَّهَا عَلَيْهِم مُؤْصَدَةٌ فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ

بسم الله الرحمن الرحيم

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ وَأَرْسَلَ
عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِنْ سِجِّيلٍ فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَأْكُولٍ

بسم الله الرحمن الرحيم

لِإِيلَافِ قُرَيْشٍ إِيلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ الَّذِي
أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ

بسم الله الرحمن الرحيم

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ فَذَلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيمَ وَلَا يَحُضُّ عَلَى طَعَامِ
الْمِسْكِينِ فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ الَّذِينَ هُمْ يُرَاؤُونَ
وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ

بسم الله الرحمن الرحيم

إِنَّآ أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ

بسم الله الرحمن الرحيم

قُلْ يَآ أَيُّهَا الْكَافِرُونَ لَآ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ وَلَآ أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَآ أَعْبُدُ وَلَآ أَنَا عَابِدٌ
مَا عَبَدْتُمْ وَلَآ أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَآ أَعْبُدُ لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ

بسم الله الرحمن الرحيم

إِذَا جَآءَ نَصْرُ اللّٰهِ وَالْفَتْحُ وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللّٰهِ أَفْوَاجاً فَسَبِّحْ بِحَمْدِ
رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّاباً

بسم الله الرحمن الرحيم

تَبَّتْ يَدَآ أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ مَآ أَغْنَى عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ سَيَصْلَى نَاراً ذَاتَ لَهَبٍ وَامْرَأَتُهُ
حَمَّالَةَ الْحَطَبِ فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِنْ مَسَدٍ

بسم الله الرحمن الرحيم

قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ  اَللّٰهُ الصَّمَدُ  لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ  وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُواً اَحَدٌ

بسم الله الرحمن الرحيم

قُلْ اَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ  مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ  وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ اِذَا وَقَبَ  وَمِنْ شَرِّ
النَّفَّاثَاتِ فِى الْعُقَدِ وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ اِذَا حَسَدَ

بسم الله الرحمن الرحيم

قُلْ اَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ  مَلِكِ النَّاسِ  اِلٰهِ النَّاسِ  مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ  اَلَّذِى
يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ النَّاسِ  مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

بسم الله الرحمن الرحيم

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ  اَلرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ  مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ  اِيَّاكَ نَعْبُدُ وَاِيَّاكَ نَسْتَعِينُ
اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ  صِرَاطَ الَّذِينَ اَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ
وَلَا الضَّآلِّينَ

Mazurek [illegible]

22